



## Bibliographie

# La langue française dans l'espace francophone : promotion et diffusion

Mars 2009

[www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)



# **Bibliographie**

## **La langue française dans l'espace francophone : promotion et diffusion**

**Mars 2009**

Cécile de Bouttemont

## Sommaire

---

Introduction.....	2
1. Francophonie : enjeux géopolitiques .....	3
1.1 Outils .....	3
1.2 Francophonie et mondialisation .....	3
1.3 Francophonie et diversité culturelle.....	6
1.4 Textes et rapports officiels .....	7
2. Francophonie : aspects sociolinguistiques .....	9
2.1 Outils .....	9
2.2 La langue française dans sa dimension francophone .....	10
2.3 La langue française et les autres langues de l'espace francophone.....	12
3. L'enseignement du français dans l'espace francophone .....	15
3.1 La littérature francophone .....	15
3.2 Enseignement et didactique du français .....	18
3.3 Enseignement et didactique du français en Afrique et dans l'océan indien. ....	22
4. Sitographie .....	25

## Introduction

---

Parmi les multiples significations prises par le terme de FRANCOPHONIE, la présente bibliographie s'attache à quelques-unes d'entre elles seulement.

Plusieurs champs disciplinaires étant souvent abordés simultanément par nombre d'ouvrages, ceux-ci ont été classés en fonction de leur approche principale : politique, sociolinguistique, ou bien encore tournée vers l'enseignement du français dans le contexte francophone. Au sein de chacun des thèmes, ont été privilégiés ceux qui adoptaient une perspective globale pour leur approche. Sauf exception, la sélection des ouvrages se limite aux dix dernières années.

1. Les enjeux géopolitiques de la francophonie découlent d'un contexte de mondialisation en évolution permanente. La francophonie devant faire face à de nouveaux défis, la prise en compte de la diversité culturelle et le maintien d'une identité cohérente impliquent une action politique que présente cette partie.

2. L'approche sociolinguistique analyse la dimension francophone de la langue ainsi que les rapports qu'elle entretient avec les autres langues de l'espace francophone.

3. Enfin, l'enseignement du français et la production francophone restent particulièrement liés au contexte géographique. Les références rassemblées ici concernent tout d'abord la littérature francophone, puis l'enseignement du français dans une perspective didactique, en privilégiant l'Afrique, enjeu majeur pour la promotion et la diffusion du français.

Par ailleurs une sitographie sélective recense quelques sites Internet sur la francophonie et la promotion du français dans l'espace francophone.

Cette bibliographie existe en version électronique à l'adresse suivante : [www.ciep.fr/bibliographie/](http://www.ciep.fr/bibliographie/). Classés par ordre alphabétique d'auteurs, la majorité de ces ouvrages sont accessibles au Centre de ressources documentaires du CIEP et sont marqués d'une cote à la suite du résumé.

Sur le site du CIEP vous trouverez également une autre bibliographie réalisée par le Centre de ressources documentaires consacré au « Français langue seconde », qui recense des références sur le français enseigné aux élèves nouvellement arrivés en France (ENAF).

Bibliographie arrêtée en mars 2009

# 1. Francophonie : enjeux géopolitiques

---

## 1.1 Outils

### ***L'année francophone internationale 2008***

Paris : Agora francophone internationale, 2008, 237 p.

Ce rapport annuel fait le point sur l'espace francophone en 2008 et offre un bilan riche et actualisé. La première partie, intitulée "Dossiers", rapporte les débats et controverses qui traversent la Francophonie, y sont joints deux hommages : l'un à Aimé Césaire, l'autre à Michel Tétu. Dans la seconde partie, chaque pays ou région est décrit avec les données sociales, économiques, politiques et culturelles présentées de manière synthétique.

R 2 CID (2008)

### HAUT CONSEIL DE LA FRANCOPHONIE

### ***La francophonie dans le monde 2006-2007***

Paris : Nathan, 2007, 317 p., bibliogr.

Cet ouvrage propose des synthèses et de nombreuses données chiffrées sur les apprenants et les enseignants de français dans les États membres de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), hors de l'OIF et dans les organisations internationales. La seconde partie traite de l'actualité francophone, elle rend compte des évolutions sur les questions d'enseignement, de la culture, de la communication et de l'économie, démocratie et l'État de droit, avec une étude sur la parité en Francophonie. Un cahier cartographique permet de situer la francophonie en regard d'autres grands espaces linguistiques dans le monde.

R OIF (2007)

LE GOFF Fabrice, POISSONNIER Ariane, SOURNIA Gérard

### ***Atlas mondial de la Francophonie***

Paris : Editions Autrement, 2006, 80 p.

L'objet de cet atlas est de mieux faire connaître la réalité mondiale et plurielle de l'espace francophone, des étapes de sa construction aux défis qu'il doit relever. Trois grandes rubriques structurent l'ouvrage : la construction francophone et ses défis, une culture d'unité dans le respect des diversités, un espace de solidarité au service du

développement. Une partie est consacrée à l'apprentissage du français comme l'un des domaines essentiels de la Francophonie.

R POI

## 1.2 Francophonie et mondialisation

ARNAUD Serge, GUILLOU Michel, SALON Albert

### ***Les défis de la francophonie***

Paris : Alfarès, 2002, 259 p.

Selon les auteurs, la francophonie est l'espace géopolitique le plus propre au dialogue des civilisations. Ils proposent les grandes lignes d'une politique pour constituer un modèle de développement respectueux de la diversité culturelle et linguistique.

R 4 GUI

BARRAT Jacques, MOISEI Claudia

### ***Géopolitique de la francophonie : un nouveau souffle ?***

Paris : La Documentation française, 2004, 184 p.

Cet ouvrage se veut une démonstration du rôle que la langue française peut jouer sur le plan culturel, mais aussi géopolitique et économique. A cet égard, les institutions de la francophonie peuvent constituer des outils au service d'une politique volontariste en ce domaine.

R BAR

BILLION Didier coord.

### ***L'avenir de la francophonie***

*Revue internationale et stratégique*, 2008, n° 71, 180 p.

Ce dossier reprend les allocutions prononcées les 6 et 7 mai 2008 dans le cadre des 13<sup>è</sup> conférences stratégiques annuelles de l'Institut de relations internationales et stratégiques (IRIS) organisée avec le concours de l'OIF et consacrées à l'avenir de la francophonie. Cinq thèmes y sont abordés : la francophonie dans la mondialisation, la francophonie et la diversité culturelle, la francophonie et le développement durable, le rôle de l'OIF comme outil de prévention des conflits et enfin la francophonie comme vecteur d'influence. C'est dans cette dernière partie que sont proposées plusieurs pistes, dont plus particulièrement la promotion de la langue française.

DEREUMAUX René-Maurice  
***L'organisation internationale de la Francophonie : l'institution internationale du XXI<sup>e</sup> siècle***

Paris : L'Harmattan, 2008, 155 p.

L'auteur analyse la francophonie institutionnelle en rappelant les grandes phases initiales de sa constitution. Il aborde dans une deuxième partie son fonctionnement et enfin les finalités d'une telle organisation pour la défense de la démocratie et de la solidarité.

R 1 DER

DUBREUIL Laurent  
***L'empire du langage : colonie et francophonie***

Paris : Hermann, 2008, 274 p.

Cet ouvrage est une enquête sur la langue, elle interroge les différentes manières qu'a le langage de transmettre, ou d'émettre, l'ordre social et politique. En allant d'Haïti au Québec, de la Renaissance aux « émeutes des banlieues », de la critique littéraire à l'histoire sociale, l'enquête construit la signification d'une expérience forcément contradictoire.

(Résumé d'après l'éditeur)

FARANDJIS Stélio coord., CASSAN Pierre coord.

***Philosophie et stratégie du projet francophone***

Paris : Haut conseil de la francophonie, 1999, 259 p., 327 p.

Cette XV<sup>e</sup> session propose une réflexion globale sur la philosophie de la francophonie par l'analyse du positionnement de la francophonie dans un contexte de bouleversement global du paysage international. Après avoir analysé ce que la francophonie a été dans l'esprit de ses fondateurs, les auteurs distinguent les stratégies qu'il convient de privilégier pour assurer un développement harmonieux de cette communauté francophone.

R FAR

**Géopolitique de la langue française**

*Hérodote*, 2007, n° 126, 188 p.

Ce numéro est issu d'un colloque international que l'Institut français de géopolitique a organisé en novembre 2006. Il s'agit de donner des pistes de réflexion sur la place ou la fonction politique et culturelle de la langue française au sein des sociétés où elle est

parlée et sur les groupes politiques et sociaux qui se déterminent par rapport à l'usage de cette langue. Ainsi dans ce colloque est abordée la diversité des relations à la langue française qui ne peut être identique dans tous les pays où elle est utilisée et les rapports entre langue et nation. Enfin l'évolution de la situation du français dans certains pays amène à poser la question de son enseignement.

R 2 GIB

GILDER Alfred, SALON Albert

***Alerte francophone : plaider et moyens d'action pour les générations futures***

Paris : Arnaud Franel, 2004, 222 p.

Dans cet ouvrage, les deux auteurs décrivent la genèse de la Francophonie et mesurent ses forces et ses faiblesses. Ils tracent un plan d'action complet assorti de mesures concrètes en faveur de l'avenir du français et d'un meilleur dialogue des cultures. Face à la mondialisation, les auteurs veulent promouvoir un universalisme d'inspiration française fait de dialogues et de partages.

GUILLOU Michel

***Francophonie-Puissance. L'équilibre multipolaire***

Paris : Ellipses, 2005, 156 p.

L'auteur plaide ici pour une construction francophone misant sur trois moteurs : l'intergouvernemental, la société civile et les associations. Selon l'auteur, la France n'a pas seulement besoin d'« Europe puissance » pour marcher à l'équilibre et affirmer son identité et ses valeurs : c'est une « Francophonie puissance » qui lui manque pour enrayer le déclin.

R GUI

HOLTER Karin, SKATTUM Ingse coord.

***La francophonie aujourd'hui. Reflexions critiques***

Paris : L'Harmattan, 2008, 196 p.

Cet ouvrage est le résultat d'un colloque international tenu en 2007 à la Maison des sciences de l'homme. Une douzaine de chercheurs de disciplines différentes abordent différents aspects de la francophonie. Le parcours de la notion est retracé et le bilan est fait des contradictions des organes politiques. Les auteurs discutent des rapports problématiques qu'entretient la francophonie

avec les institutions académiques, l'édition et le public.  
R HOL

JAUMOTTE A., JOLY Hubert, GOOSSE André  
**Langue française et francophonie**

*Revue générale*, 1999, n° 11, 137 p.

Après un éditorial d'André Goosse, secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature française de Belgique, André Jaumotte revient sur une série d'objectifs qui permettraient le maintien du français. Hubert Joly, secrétaire général du Conseil international de la langue française ébauche une politique mondiale francophone proposant, entre autres, une action européenne de la francophonie et de ses membres pour garantir l'usage du français. (Résumé de l'éditeur)

MAUGEY Axel

**Le privilège du français**

Québec : Humanitas, 2007, 183 p.

Dans cet essai, l'auteur présente les grands moments de la bataille en faveur du français depuis l'Europe francophone du siècle des Lumières jusqu'à nos jours puis insiste sur le dialogue des cultures largement porté par l'Italie. Il souligne enfin la place et l'importance du français au Québec et démontre l'opportunité d'affirmer la diversité de l'espace en français pour la langue française qui continue d'illustrer une civilisation.

R 2 MAU

**Mondialisation et humanisme : les enjeux du français**

*Synergies Brésil*, juin 2001, numéro spécial, 149 p.

Les professeurs de français d'Amérique latine et de la Caraïbe, réunis en congrès à Rio de Janeiro, apportent leur contribution à une réflexion sur la francophonie. Il s'agit d'éclairer les enjeux et les défis que la mondialisation lance aux diffuseurs de la langue française et des cultures francophones, comme à tous ceux qui militent pour un troisième millénaire respectueux de la diversité culturelle.

MONTENAY Yves

**La langue française face à la mondialisation**

Paris : Les Belles Lettres, 2005, 321 p., bibliogr.

L'auteur développe dans cet ouvrage une certaine idée de la francophonie qui s'articule

autour d'une vision de la société et du monde. Dans le cadre de cette réflexion, la francophonie apparaît en premier lieu comme un vecteur fédérateur entre diverses communautés ou cultures différentes. Située la langue française comme langue de culture, l'auteur décrit la francophonie comme un mode de vie et de pensée.

R 2 MON

NDAO Papa Alioune dir.

**La Francophonie des pères fondateurs**

Paris : Karthala, 2008, 260 p.

Cet ouvrage est consacré aux fondateurs de la francophonie et à leur rôle dans la naissance de l'institution. Les auteurs montrent en quoi les discours et positions vis-à-vis de la langue française puis le développement d'une politique linguistique bilingue où le français avait toute sa place montre la convergence des points de vue des pères fondateurs dans l'avenir de la francophonie.

R NDA

NKOT Fabien, PARE Joseph

**La Francophonie en Afrique subsaharienne**

Québec : CIDEF-AFI, 2001, 206 p.

Cet ouvrage éclaire les clivages qui existent entre les États d'Afrique subsaharienne pour lesquels le français est l'unique langue officielle, ceux dans lesquels il partage ce statut avec une langue locale et, enfin, ceux dans lesquels il n'est pas langue officielle.

R 2 NKO

RENARD Raymond

**Une éthique pour la francophonie : questions de politique linguistique**

Mons : Centre international de phonétique appliquée, 2001, 410 p.

Dans cet ouvrage, l'auteur pose la problématique de l'aménagement linguistique dans la perspective de son application optimale à l'espace francophone. Il propose plusieurs pistes, parmi celles-ci la promotion d'un environnement francophone et l'inscription de la diffusion du français dans le plurilinguisme et le pluriculturel.

TREAN Claire

**La Francophonie**

Paris : Editions le Cavalier bleu, 2006, 128 p.

Cet ouvrage répond à de multiples questions sur les liens qui peuvent exister entre la

francophonie et les droits de l'homme, la diversité culturelle, ou la francophonie en Afrique. Ces chapitres sont ponctués par des tableaux reproduisant des extraits de chartes ou de déclarations donnant des repères chronologiques, et des annexes font le point sur l'Organisation internationale de la francophonie et sur ses différents opérateurs ou acteurs.

### 1.3 Francophonie et diversité culturelle

AIF (Agence intergouvernementale de la Francophonie)

***Diversité culturelle et mondialisation***

Paris : Autrement, 2004, 361 p.

Ce livre fait le point sur l'état de la diversité culturelle, à la fois promue et menacée par la mondialisation. Les contributeurs de différents pays analysent les enjeux et les méthodes possibles pour renforcer les échanges et développer la diversité.

L AIF

BOUTROS-GHALI Boutros

***Emanciper la francophonie***

Paris : L'Harmattan, 2002, 291 p.

L'auteur offre un florilège de ses discours, messages et articles délivrés durant son mandat de Premier secrétaire général de la Francophonie. Trois objectifs ont guidé son action : faire de la francophonie une institution internationale reconnue, élargir le concept de développement économique et social dans l'espace francophone, faire de la diversité culturelle et du dialogue des cultures un instrument au service du règlement pacifique des conflits et de la promotion d'une culture de paix.

DUMONT Pierre

***L'interculturel dans l'espace francophone***

Paris : L'Harmattan, 2001, 209 p.

La langue française est-elle en progrès ou en déclin ? L'espace francophone est-il un lieu de dialogue ou une aire de conflits ? À travers les expériences africaines, maghrébines, turques et antillaises, l'auteur se pose la question du dialogue des cultures. Il envisage dans une dernière partie les approches didactiques possibles de l'enseignement interculturel.

R 4 DUM

GUILLOU Michel dir.

***Les entretiens de la Francophonie 2004-2005 : les conditions du renouveau francophone***

Paris : Alfarès, 2006, 285 p.

L'ouvrage est constitué de communications présentées à des colloques de l'Institut pour l'étude de la Francophonie et de la Mondialisation (IFRAMOND) de 2004 à 2005. Ces contributions s'articulent autour de plusieurs thèmes : l'identité francophone et les identités nationales ; la préservation des diversités linguistique et culturelle et enfin la problématique du renouveau francophone à l'heure de la mondialisation. Ce recueil est préfacé par le Secrétaire général de la Francophonie, le Président Abdou Diouf.

R GUI

HAGEGE Claude

***Combat pour le français : Au nom de la diversité des langues et des cultures***

Paris : Odile Jacob, 2006, 260 p.

L'auteur, linguiste et professeur au Collège de France, présente un plaidoyer pour la préservation de la langue française et la nécessaire survie de la pluralité des langues et des cultures. Il oppose le rayonnement ancien et récent du français à l'universalisation actuelle de l'anglais, et propose dans un second temps les moyens à mettre en œuvre pour inverser ce processus et permettre une diversité linguistique et culturelle dans le monde. Face à la mondialisation, il met en avant la lutte pour la pluralité des cultures et des langues.

K 2 HAG

MASSART-PIERARD Françoise

***La Francophonie, un nouvel intervenant sur la scène internationale***

*Revue internationale de politique comparée*, 2007/1, vol .14 p. 69-93

La Francophonie en tant qu'Organisation internationale appartient au monde des nouveaux intervenants sur la scène internationale. Mais a-t-elle pour autant la capacité d'être reconnue comme un acteur de la vie politique mondiale ? Après avoir précisé la nature du système institutionnel de la Francophonie et épinglé les nombreuses spécificités qui caractérisent cette organisation, cet article tente d'une part de préciser les rôles que joue l'entente

francophone vis-à-vis de ses membres et d'autre part d'examiner son influence en tant qu'acteur global, ce à quoi elle aspire.  
(Résumé de l'éditeur)

MAUGEY Axel

**Désirs francophones, désirs francophiles**

Paris : Lettres du monde, 2004, 195 p.

Dans cet ouvrage, l'auteur appelle de ses vœux l'avènement d'un multiculturalisme conçu comme la vocation, sinon première, du moins retrouvée du français. Ce dernier affirme que le français est la «*première langue choisie*» dans le monde et tente d'étayer ce jugement par des chiffres, et par la qualité des rencontres que permet la langue française.

MAURAS Jacques, DUMONT Pierre, KLINKENBERG Jean-Marie et al.

**L'avenir du français**

Paris : Editions des archives contemporaines, 2008, 282 p.

L'ouvrage rassemble sous le thème de l'avenir du français les contributions de démographes, d'économistes ou de politiques. Les auteurs dressent un état des lieux de la francophonie dans le monde, de la place du français face au développement des nouvelles technologies et à l'effacement des frontières géographiques et culturelles. Les auteurs évoquent dans une seconde partie le nouveau destin d'une langue qui ne se consolidera qu'en défendant l'idée de diversité culturelle et linguistique.

R 2 MAU

PONTAULT Monique coord.

**Arabofrancophonie**

Paris : L'Harmattan, 2001, 319 p.

Cet ouvrage rassemble des contributions autour du terme « arabofrancophonie » inventé pour exprimer les liens multiples et spécifiques entre les deux univers culturels et linguistiques que constituent le monde arabe et le monde francophone. Dans le contexte de mondialisation, les alliances et les partenariats apparaissent d'autant plus importants pour prévenir l'uniformisation linguistique. Cet objectif de réciprocité se traduit par de nombreux plans d'action déclinés par les auteurs.

R HAU

WOLTON Dominique

**Demain la Francophonie**

Paris : Editions Flammarion, 2006, 196 p.

L'ouvrage fait suite aux autres publiés par Dominique Wolton sur ce même sujet : *La France et les Outre-mers, l'enjeu multiculturel* (2002) et *Francophonie et mondialisation* (2004). Pour l'auteur, la convention en faveur de la diversité culturelle signée à l'Unesco en 2005 représente une chance pour la francophonie. Il aborde les nouvelles frontières de la diversité culturelle, les atouts que cela représente pour la France et les enjeux pour la francophonie. Le livre se termine par un chapitre consacré à l'Europe, lieu de la diversité par excellence, qui doit répondre au même défi que la francophonie.

R WOL

WOLTON Dominique dir., BAMBRIDGE Tamatoa., BARRAQUAND Hervé et al.

**Francophonie et mondialisation**

Paris : CNRS Éditions, 2004, n° 40 (*Hermès*), 420 p., bibliogr.

Ce numéro de la revue *Hermès* réunit des textes de spécialistes de la francophonie sur les risques et les chances qu'elle court face à la mondialisation. Il propose également des réflexions sur les enjeux de la diversité culturelle et les différents médias existants pour sa diffusion.

R 2 FRA

## 1.4 Textes et rapports officiels

ABDOU DIOUF

**Rapport du Secrétaire général de la Francophonie : de Bucarest à Québec 2006-2008**

<http://www.francophonie.org/doc/rapport-sg/2008/rapport.html>

ASTIER Hubert

**Rapport d'évaluation de la politique en faveur du français**

Inspection générale de l'administration des affaires culturelles

Ministère de la Culture et de la Communication, 2005, 19 p.

BOURGES Hervé  
**Pour une renaissance de la Francophonie**  
 Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie,  
 Ministère des affaires étrangères et européennes, juin 2008, 69 p.  
 R BOU

DELEGATION GENERALE A LA LANGUE FRANCAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE  
**Rapport au Parlement sur l'emploi de la langue française**  
 Ministère de la Culture et de la Communication, 2008, 157 p.  
 R 2 DGL (2008)

DELEGATION GENERALE A LA LANGUE FRANCAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE  
**Multilinguisme, traduction et dialogue interculturel**  
 Ministère de la Culture et de la Communication, 2009, 6 p.  
 Le Conseil des ministres de l'Education, de la jeunesse et de la culture des 27 Etat membres de l'Union européenne a adopté, en novembre 2008, une résolution relative à une stratégie européenne en matière de multilinguisme. C'est à cette occasion que la Présidence française du Conseil de l'Union européenne a diffusé cette note.

DUVERNOIS Louis  
**Aide publique au développement. La Francophonie : une force à valoriser dans la mondialisation.**  
**Projet de loi de finances pour 2009**  
 Sénat, Commission des Affaires culturelles  
*Les rapports du Sénat, n° 100*  
 Sénat, 2008, 130 p.  
<http://www.senat.fr/rap/a08-100-2/a08-100-2.html>

JUPPE Alain, SCHWEITZER Louis  
**La France et l'Europe dans le monde. Livre blanc sur la politique étrangère et européenne de la France 2008-2020**  
 Ministère des affaires étrangères et européennes, 2008, 224 p.

PERRET François, coord.  
**La coopération française face aux défis de l'éducation en Afrique : l'urgence d'une nouvelle dynamique,**  
 Ministère des affaires étrangères et européennes/DGCID, 2007, 113 p.  
 B 3.1 MIN

André SCHNEIDER  
**Rapport d'information déposé en conclusion des travaux d'une mission d'information constituée le 11 avril 2006 sur la situation du français dans le monde**  
 Assemblée nationale, Commission des affaires étrangères, *Documents d'information de l'Assemblée nationale, n° 3693*  
 Assemblée nationale : 2007, 75 p.

UNESCO  
**Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles,** octobre 2005, 18 p.  
[http://www.unesco.org/culture/culturaldiversity/convention\\_fr.pdf](http://www.unesco.org/culture/culturaldiversity/convention_fr.pdf)

## 2. Francophonie : aspects sociolinguistiques

---

### 2.1 Outils

BALADIER Eva dir., CHAPHEAU Guillaume, KERDRAAON Anne-Laure

***Le vocabulaire de la francophonie : le dictionnaire du français à travers le monde***

Paris : Editions Garnier, 2008, 384 p.

Le vocabulaire de la francophonie donne à lire la langue française dans toute sa diversité géographique, rassemblant les mots et les sens du français de tous les continents dans leur expression d'usage, technique et littéraire. Choisis pour leur permanence et leur fréquence d'utilisation, issus de près de 60 origines différentes, les mots définis sont illustrés par de nombreux exemples et des citations littéraires empruntées aux plus grands auteurs francophones. Parce que la langue française est une langue en mouvement, une langue internationale que les communautés francophones dans leur ensemble ne cessent d'enrichir, ce vocabulaire de la francophonie témoigne de la vitalité et du dynamisme du français à travers le monde.

(Résumé de l'éditeur)

CERQUIGLINI Bernard

***Merci professeur ! Chroniques savoureuses sur la langue française***

Montrouge : Bayard, 2008, 328 p.

Recueil des 300 meilleures chroniques sur la langue française de l'émission *Merci professeur* sur TV5. L'auteur répond aux questions que ses auditeurs se posent sur des expressions françaises, des mots étranges ou compliqués, des accords, des locutions, des points de grammaire. Amateur de jeux de mots, d'argot et de poésie, il agrmente ses chroniques d'anecdotes.

(Résumé de l'éditeur)

DEMOUGIN Jacques dir.

***Dictionnaire universel francophone***

Paris : Hachette/AUF, 1999, 1058 p.

Ce dictionnaire met l'accent sur la linguistique afin de témoigner de l'enrichissement de la langue française au fur et à mesure que son usage s'est répandu dans le monde.

USUEL

DEPECKER Loïc, REY Alain, MORIN Jean

***Les mots de la francophonie***

Paris : Belin, 1988, 355 p.

Ce recueil de termes est conçu comme un parcours au travers des particularités lexicales du français parlé à travers le monde par des communautés d'origine, d'histoire et de statuts différents.

LAN FRA

DEPECKER Loïc

***Guide des mots francophones : le ziboulateur enchanté***

Paris : Éditions du Seuil, 1999, 188 p.

Cet ouvrage dresse un panorama du français francophone, du Québec jusqu'en Afrique, et se penche sur un certain nombre de mots et d'expressions.

R 2 DEP

REY Alain

***Dictionnaire historique de la langue française***

Paris : Le Robert, 2000, 3 vol.

Ce dictionnaire retrace l'histoire des mots de la langue française (origines, apparition datée dans l'usage, emplois successifs, considérations sur les idées et les choses désignées, ...) sur un mode narratif. Il contient aussi des articles encyclopédiques sur les langues et les notions linguistiques, ainsi qu'un glossaire linguistique.

USUEL

ROSSILLON Philippe

***Atlas de la langue française***

Paris : Bordas, 1995, 128 p.

Cet atlas historique et géographique aborde la naissance du français et son expansion dans le monde, il décrit les diverses situations linguistiques francophones actuelles, en illustrant les commentaires par de nombreux tableaux statistiques et cartes. Le dernier chapitre est consacré à la place du français dans l'enseignement à l'étranger, ainsi qu'à

une description des principaux médias et institutions francophones.

R ROS

WIJNANDS Paul

***Le français adultère ou les langues mixtes de l'altérité francophone***

Paris : Publibook, 2005, 142 p.

Ce dictionnaire dresse l'inventaire des langues mixtes nées de la cohabitation du français avec d'autres langues. Ces idiomes métissés sont présentés à travers des textes scientifiques ou des écrits polémiques.

R 2 WIJ

## 2.2 La langue française dans sa dimension francophone

ARGOD-DUTARD Françoise dir.

***Quelles perspectives pour la langue française ? Histoire, enjeux et vitalité du français en France et dans la francophonie***

Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2003, 271 p.

Ce volume réunit des analyses de spécialistes qui ont consacré l'essentiel de leurs recherches à la langue française et des réflexions d'enseignants. Ces regards croisés sur les perspectives de la langue française se posent d'abord sur les pratiques du français en France. Une seconde partie pose le problème de l'évolution du français face au défi des langages spécialisés avec, comme point d'orgue, une réflexion sur la langue des affaires. La situation du français dans le monde constitue l'objet de la dernière partie : de l'expansion du français à l'époque des grandes découvertes au français contemporain parlé au Québec, en Roumanie ou en Afrique, le lecteur est conduit à s'interroger sur les pratiques, les motivations des apprenants, sur les modalités d'apprentissage, et sur les représentations que la langue française véhicule à travers le monde (Résumé d'après l'éditeur)

BENIAMINO Michel dir, ROBILLARD Didier de dir.

***Le français dans l'espace francophone : description linguistique et sociolinguistique de la francophonie***

Paris : Honoré Champion Éditeur, 1996, 2 vol., 735 p.

Cet ouvrage en deux volumes rassemble les contributions de spécialistes de la francophonie. Le premier volume part de la description de la francophonie linguistique pour mettre en évidence les caractéristiques majeures de la francophonie contemporaine. Le second volume propose une réflexion à propos des instruments et des concepts qui mesurent ces caractéristiques.

R 2 ROB

CHAUDENSON Robert

***La francophonie : représentations, réalités, perspectives***

Paris : Didier Érudition, 1991, 218 p.

Cet ouvrage présente l'élaboration et le mode d'emploi d'une grille d'analyse des situations linguistiques de l'espace francophone. Cette grille est le résultat du programme de recherche conçu en 1985 et intitulé « Langues nationales, français et développement », et dont l'objectif était de dresser une typologie à partir d'un instrument de description commun et adapté. Les chapitres suivants présentent de manière synthétique l'ensemble des données de chaque pays concerné.

R CHA

CERQUIGLINI Bernard, CORBEIL Jean-Claude, KLINKENBERG Jean-Marie

***Le français dans tous ses états***

Paris : Flammarion, 2002, 415 p.

Cet ouvrage, qui constitue le complément de l'exposition du même nom, est un abécédaire. Il aborde la plupart des questions que rencontre aujourd'hui la langue française et met ainsi en lumière sa vitalité.

G 3 CER

CERQUIGLINI Bernard

***Une langue orpheline***

Paris : Editions de Minuit, 2007, 228 p.

Un latin populaire mêlé de gaulois et de germanique a donné naissance au français, la moins latine des langues romanes. Cette origine, jugée honteuse, fut compensée par la mise en place d'une orthographe savante, d'un

lexique refait, d'une grammaire réglée et l'octroi d'une fonction sociale éminente. L'ouvrage en retrace l'histoire.  
(Résumé de l'éditeur)

COVENEY Aidan, HINTZE Marie-Anne, SANDERS Carol

***Variation et francophonie***

Paris : L'Harmattan, 2004, 376 p.

Les treize chapitres de ce recueil, rédigés par des chercheurs antillais nord-américains et européens, donnent un aperçu de l'intérêt et de l'envergure des recherches actuelles sur les variétés du français. Le volume commence par des variétés dont les rapports au français standard sont quelquefois controversés, créoles de l'espace antillais et africain ; il passe ensuite par l'Amérique du Nord pour se terminer en Europe. Certaines des variétés décrites comptent parmi les moins bien connues, d'autres sont devenues des cas typiques. (résumé de l'éditeur)

GALAZZI Enrica, MOLINARI Chiara

***Le français en émergence***

Bruxelles : Peter Lang, 2008, 285 p.

Issu de la collaboration de plusieurs spécialistes, ce volume invite le lecteur à prendre conscience de phénomènes linguistiques qui, de par leur caractère novateur, s'imposent aujourd'hui à l'attention générale. Soumise pendant longtemps au poids écrasant de la norme, la langue française n'en est pas moins atteinte, dans toutes ses dimensions, par le phénomène de la variation. Ce sont précisément les changements linguistiques qui affectent les pratiques langagières actuelles et les représentations qui s'y attachent qui sont explorés par les auteurs des contributions. Ceux-ci ne se limitent pas à une simple description des formes langagières émergentes, mais s'interrogent sur les causes qui les produisent et sur leur nature : s'agit-il de l'évolution de formes déjà existantes ou bien sommes-nous confrontés à l'apparition d'une multiplicité de « français nouveaux » ? Afin de répondre à la diversité des questions soulevées par ces changements, perspectives historique, sociolinguistique et didactique se croisent et s'enrichissent mutuellement tout au long du volume.

(Résumé éditeur)

KLINKENBERG Jean-Marie

***La langue et le citoyen***

Paris : PUF, 2001, 197 p.

La défense de la langue française n'est pas seulement affaire de questions grammaticales ou académiques. L'auteur, professeur de rhétorique et de sémiotique et membre de l'Académie royale de Belgique, préconise une politique de la langue qui rattache la langue à ses déterminations sociales et historiques et prenne en considération les situations actuelles qu'elle traverse. La langue est analysée comme objet politique. Les derniers chapitres concernent le plurilinguisme et les objectifs d'une politique linguistique efficace.

R 2 KLI

LAROUSSE Foued, BABAUT Sophie

***Variations et dynamisme du français***

Paris : L'Harmattan, 2001, 209 p.

L'espace francophone constitue une réalité culturelle et linguistique caractérisée par son hétérogénéité et sa complexité. Dans une première partie, l'ouvrage rassemble des réflexions théoriques sur la notion de polynomie en relation avec la francophonie. La seconde partie est consacrée à des études sur les formes particulières prises par le français dans l'espace francophone et sur les rapports qu'il entretient avec les autres langues. Les auteurs s'interrogent aussi sur le rôle du français et sur la manière dont il est perçu par les divers groupes sociaux. Ces questions, qui relèvent d'une approche polynomique, sont abordées à partir d'études de terrain menées par des chercheurs au Québec, au Maghreb, en France, en Afrique de l'Ouest et dans la zone de l'Océan Indien.

R 2 VAR

VALDMAN Albert

***Le français hors de France***

Paris : H. Champion, 1979, 688 p.

Cet ouvrage rassemble les contributions d'auteurs sur le thème de la langue française en dehors de l'hexagone. Pour chacune des zones géographiques concernées, les aspects suivants sont traités : l'histoire de la langue, un inventaire des variétés de français en usage, une esquisse sociolinguistique, les rapports qu'entretiennent les diverses formes du français en usage, la situation de l'enseignement du français, son emploi dans les médias, des réflexions prospectives sur le

maintien ou l'évolution du français et l'état de la recherche.

R 2 VAL

WALTER Henriette

***Le français d'ici, de là, de là-bas***

Paris : Lattès, 1998, 416 p.

L'auteur rappelle les variétés de la langue française et propose un voyage à travers la diversité des usages du français. A partir de la Savoie, premier pays à avoir adopté officiellement la langue française, un parcours historique retrace l'itinéraire de la langue et ses extensions vers la Suisse romande, le Val d'Aoste, la Corse, les lieux d'Amérique où le français s'est implanté au 17<sup>e</sup> siècle, enfin la Belgique et le Luxembourg. Un grand nombre de cartes illustrent cet ouvrage.

K 2.4 WAL

WALTER Henriette

***L'aventure des mots français venus d'ailleurs***

Paris : Robert Laffont, 1999, 345 p.

Le latin n'est pas l'unique source de la langue française où l'on trouve par milliers des mots « venus d'ailleurs ». Cet ouvrage souhaite montrer qu'une langue s'enrichit, au cours de son histoire, de très nombreux emprunts. Il permet de recenser toutes les langues qui ont contribué à forger la personnalité de la langue française et fournit un lexique des mots français venus d'ailleurs.

K 2.3 WAL

ZEVACO Claudine

***Guide du français pour tous. Le livre de la francophonie***

Paris : L'Harmattan, 2000, 263 p.

Ce livre est un guide théorique et pratique sur la langue française dont le souci majeur est d'orienter et d'alléger la tâche de l'apprenant qui cherche à mieux connaître et à mieux manier la diversité du français. Il associe conseils sur les ouvrages fondamentaux, tableaux de données linguistiques et exposés théoriques sur certaines notions et analyses de points grammaticaux.

K 2 ZEV

## 2.3 La langue française et les autres langues de l'espace francophone

BABAULT Sophie

***Langues, école et société à Madagascar : normes scolaires, pratiques langagières, enjeux sociaux***

Paris : L'Harmattan, 2006, 320 p.

L'étude de la place des langues dans les pratiques scolaires repose ici sur une enquête de terrain, elle fournit un matériau susceptible d'orienter une politique linguistique scolaire et des choix didactiques.

L 1 BAB

BAVOUX Claudine, PRUDENT Lambert-Félix, WHARTON Sylvie

***Normes endogènes et plurilinguisme : aires francophones, aires créoles***

Lyon : ENS Editions, 2008, 200 p., bibliogr.

Après avoir analysé dans l'introduction le concept de norme endogène en la rapprochant des normes linguistiques et des normes sociales, les auteurs présentent dans les chapitres suivants différentes situations linguistiques de l'espace francophone dans lesquelles l'idée de norme endogène a pu émerger des diverses variétés de français.

L 1 BAV

BILLIEZ Jacqueline, dir., CALVET Louis Jean, BAVOUX Claudine

***Contacts de langues, modèles, interventions, typologies***

Paris : L'Harmattan, 2003, 318 p.

Les auteurs posent la question de la possibilité d'un inventaire des types de contacts de langue. ? Ils examinent et décrivent les rencontres de langues et les présentent comme un terrain d'action.

G 2.9 BIL

CANUT Cécile, CAUBET Dominique

***Comment les langues se mélangent : codeswitching en francophonie***

Paris : L'Harmattan, 2002, 180 p.

Cet ouvrage propose de faire le point sur les enjeux théoriques liés à l'appréhension du mélange des langues. Les auteurs présentent des études qui sont une illustration de travaux faits en France sur des situations variées

s'appuyant sur des corpus issus de différentes zones linguistiques et portant sur un grand nombre de langues.

K 1.1 CAN

CHAUDENSON Robert

***Education et langues : français, créoles, langues africaines***

Paris : L'Harmattan, 2006, 237 p.

La défense de la diversité culturelle et le partenariat des langues sont à l'honneur dans l'espace francophone. Le Sud francophone donne encore au français une place majeure dans ses institutions et dans ses systèmes éducatifs. Cette langue demeure le médium de l'éducation. Les citoyens de ces états ont comme premier droit de l'homme l'accès à la langue française. Mais dans bien des cas, l'école africaine, en crise grave, ne peut plus faire face. Il s'agit ici d'identifier les problèmes et proposer des solutions

M 1.1 CHA

CHAUDENSON Robert, RAKOTOMALALA Dorothee

***Situations linguistiques de la francophonie. Etat des lieux***

Paris : Agence universitaire de la francophonie, 2004, 324 p.

Cet ouvrage, réalisé collectivement dans le cadre du réseau « Observation du français et des langues nationales », se veut une contribution à la connaissance des situations linguistiques de la francophonie et par là même un instrument d'aide à la définition et à la réalisation des politiques nationales comme des actions de coopération.

R 2 CHA

DALLEY Phyllis, ROY Silvie

***Francophonie, minorités et pédagogie***

Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 2008, 331 p.

L'ouvrage rassemble une série d'articles, fruits du séminaire de l'été 2004 du Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne. Ce recueil propose ce que Phyllis Dalley appelle une sociolinguistique du changement. La démarche se fonde sur un effort de théorisation des pratiques langagières en milieu scolaire pour promouvoir de nouvelles pratiques. La première partie vise à mieux comprendre les rapports éducatifs et pédagogiques au sein des groupes

minoritaires, l'enseignement de la langue minoritaire apparaît comme un outil identitaire dans la mesure où l'apprenant doit obtenir du groupe majoritaire la reconnaissance de son identité. La deuxième partie étudie les applications de la recherche sociolinguistique, les trois études de cette partie illustrent les tentatives de mise en valeur des diversités par l'inclusion des savoirs linguistiques et sociaux. La dernière partie, qui mêle chercheurs et praticiens informe directement les enseignants des acquis de la sociolinguistique et de l'ethnographie.

FAVRE D'ECHALLENS Marc coord.

***L'avenir s'écrit aussi en français***

Condé sur Noireau : Editions Corlet, 2004, 230 p.

Ce numéro consacré à la langue française et à la francophonie dans tous ses aspects rassemble des points de vue ouverts et contradictoires. Les auteurs, enseignants, diplomates, linguistes ou décideurs économiques évoquent la place du français dans certains pays, dans les institutions européennes et dans son rapport à l'anglais et aux autres langues.

R 2 FAV

HAFEZ Stéphane-Ahmad

***Statuts, emplois, fonctions, rôles et représentations du français au Liban***

Paris : L'Harmattan, 2006, 340 p.

Cet ouvrage tente de dégager la spécificité de la francophonie au Liban, pose le problème de l'enseignement du français en prenant en considération les réalités sociolinguistiques du pays. La première partie analyse d'une part la situation linguistique et le fonctionnement social des usages des langues en présence et d'autre part la notion de français langue seconde/français langue étrangère et les actions didactiques qui en découlent. La seconde partie met en application la grille d'analyse linguistique de R. Chaudenson en se penchant sur l'infrastructure médiatique, économique et culturelle dont bénéficie le français puis met l'accent sur les représentations et les pratiques linguistiques des Libanais à partir de deux enquêtes sociolinguistiques.

MENDO ZE Gervais dir.

***Le français langue africaine : enjeux et atouts pour la francophonie***

Paris : Publisud, 1999, 383 p.

Cette réflexion s'inscrit dans le cadre d'une recherche active menée depuis plusieurs années par l'université camerounaise dans le domaine de la sémiotique appliquée aux textes littéraires africains, de la description linguistique et sociolinguistique, enfin de la réflexion sur les politiques linguistiques et la didactique des langues. Il s'agit d'un ouvrage de référence sur la situation du français et des contacts de langues au Cameroun.

R 2 MEN

NKOT Fabien, PARE Joseph

***La Francophonie en Afrique subsaharienne***

Québec : CIDEF-AFI, 2001, 206 p.

Cet ouvrage éclaire les clivages qui existent entre les Etats d'Afrique subsaharienne pour lesquels le français est l'unique langue officielle, ceux dans lesquels il partage ce statut avec une langue locale et, enfin, ceux dans lesquels il n'est pas langue officielle.

R 2 NKO

PRUDENT Lambert Félix, TUPIN Frédéric, WHARTON Sylvie dir.

***Du plurilinguisme à l'école***

Berne : Peter Lang, 2005, 483 p.

Dans cet ouvrage une vingtaine de chercheurs spécialistes des îles de l'Océan Indien, des Antilles et de la Guyane se sont retrouvés à l'université de la Réunion pour envisager comment gérer le plurilinguisme à l'école.

L 1 PRU

QUITOUT Michel

***Paysage linguistique et enseignement des langues au Maghreb***

Paris : L'Harmattan, 2007, 174 p, bibliogr.

L'auteur se propose d'éclairer l'histoire linguistique du Maghreb concernant l'amazighe, l'arabe et le français. La question de l'arabisation est abordée à de multiples reprises à propos des divers pays, spécialement de la Tunisie, de l'Algérie et du Maroc. L'auteur admet la nécessité, pour les régimes parvenus à l'indépendance, de rétablir la langue arabe dite classique dans un paysage linguistique maghrébin dont la colonisation l'avait expulsée.

M 1.2 QUI

RAKOTOMALALA Dorothee

***Le partenariat des langues dans l'espace francophone : description, analyse, gestion***

Paris : L'Harmattan, 2005, 204 p.

Afin de favoriser le partenariat des langues, l'auteur analyse tout d'abord les situations linguistiques dans leurs diverses composantes, avant d'envisager sur elles, comme sur les rapports qui s'établissent entre elles, quelque forme d'action que ce soit.

R 4 RAK

RAZAFIMANDIMBIMANANA Elatiana

***Français, français, québécois ? : les jeunes québécois et la langue française : enquête sociolinguistique***

Paris : L'Harmattan, 2005, 238 p.

Cet ouvrage se propose d'analyser comment les élèves québécois s'identifient du point de vue culturel et linguistique. Les auteurs apportent des éléments de réponse à travers une analyse contextuelle démolinguistique de la situation du français au Québec.

SANTODOMINGO Christine, DUMONT Pierre

***La coexistence des langues dans l'espace francophone. Approche macro-sociolinguistique***

Paris : Agence universitaire de la francophonie, 2000, 410 p.

Cet ouvrage rassemble les Actes des deuxièmes journées scientifiques du réseau sociolinguistique et dynamique des langues de l'AUF. Les membres de ce comité tentent de définir les rapports du français avec les autres langues, d'analyser la manière dont les politiques ont parfois tenté de réguler ces rapports et de formuler des propositions d'aménagement.

TOFT Lise, VERSTRAETE-HANSEN Lisbeth coord.

***Une francophonie plurielle : langues, idées et cultures en mouvement***

Copenhague : Museum Tusulanum Press, 2009, 185 p.

Les nombreuses contributions rassemblées dans cet ouvrage proposent des analyses sur les interactions entre culture, langage et histoire dans l'espace francophone. Les approches, diverses, relèvent, entre autres, de la sociolinguistique, de la littérature et de la sociologie.

### 3. L'enseignement du français dans l'espace francophone

---

#### 3.1 La littérature francophone

BENIAMINO Michel

***La Francophonie littéraire. Essai pour une théorie***

Paris : L'Harmattan, 2000, 462 p., bibliogr., index

Le projet de cet essai est de s'interroger sur l'histoire scientifique des « études francophones », de se demander comment celles-ci pourraient se constituer en discipline universitaire. De même que l'émergence de la littérature française a accompagné l'affirmation de la langue française comme langue majeure à la place du latin, l'histoire des littératures dites francophones se fait en relation étroite avec une volonté identitaire et un contexte socioculturel particulier. L'auteur avance des propositions pour constituer une lecture spécifique des textes francophones et une typologie de ces littératures illustrant une connexion étroite entre appropriation du français et écriture littéraire.

T 5 BEN

BERTRAND Jean-Pierre, GAUVIN Lise dir.

***Littératures mineures en langue majeure***

Bruxelles : AML Editions, 2003, 230 p.

Les études, rassemblées lors d'un colloque tenu à Liège en octobre 2001, apportent une contribution historique et sociologique aux rapports entre langue et littératures à travers les exemples québécois et belge.

BESSIERE Jean, MOURA Jean-Marc

***Littératures postcoloniales et francophonies***

Paris : H. Champion, 2001, 208 p.

A travers l'étude des littératures maghrébines contemporaines, de la littérature antillaise, des littératures d'Afrique noire et d'Océanie, ce volume propose des approches qui permettent de les situer hors des références usuelles que reconnaît la notion de colonialisme.

BOIVIN Aurélien, DUFOUR Bruno dir.

***Les identités francophones***

Québec : Les Publications du Québec français, 2008, 301 p.

Publié à l'occasion du XII<sup>e</sup> congrès de la FIPF qui s'est déroulé en juillet 2008 à Québec, cet ouvrage, qui est une anthologie didactique, rassemble de nombreuses contributions sur la littérature francophone.

T 5 BOI

BRAHIMI Denise

***Langue et littératures francophones***

Paris : Ellipses, 2001, 110 p.

Cent soixante millions de personnes dans le monde sont susceptibles d'utiliser le français, neuvième langue parlée après le chinois, l'anglais, l'hindi, l'espagnol, le russe, l'arabe, le bengali et le portugais. Cette histoire de la francophonie aborde l'histoire de la langue française en France et l'extension de son usage dans d'autres pays. Elle étudie les littératures francophones en les situant dans des ensembles géographiques, ainsi que le développement, l'évolution, les problématiques et les thématiques de la francophonie. (Résumé de l'éditeur)

BRIDEL Yves, CHIKHI Beïda, CUCHE François-Xavier, QUAGHEBEUR Marc dir.

***L'Europe et les francophonies***

Bruxelles : AML Editions, 2006, 329 p.

Cet ouvrage rassemble des textes sur la question des francophonies originaires d'Europe et des complexités francophones. Ces textes s'attachent aux représentations francophones à partir de leur rapport à l'universel français, à l'histoire des francophonies et au rapport entre Europe et francophonies intra-européennes.

CENTRE D'ETUDES FRANCOPHONES

***Littératures francophones : langues et styles***

Paris : L'Harmattan, 2001, 264 p.

Ce colloque propose une analyse critique de la diversité stylistique des littératures francophones, sous l'angle de la linguistique, la sociolinguistique, la stylistique, l'histoire littéraire ou la critique littéraire. Ces communications permettent une étude approfondie des usages singuliers du français littéraire.

T 5 LIT

CHIKHI Beïda dir., QUAGHEBEUR Marc dir.  
**Les écrivains francophones interprètes de l'histoire : entre filiation et dissidence**  
 Bruxelles : Peter Lang, 2006, 561 p.  
 Cet ouvrage analyse les littératures francophones des écrivains qui interrogent souvent les violences et les conflits qui se déplacent du champ de bataille réel vers celui plus symbolique de la langue et de ses usages culturels politiques et esthétiques. C'est de ce tissage que rend compte le sous-titre de cet ouvrage : « Entre filiation et dissidence ? »  
 T 5 CHI

COMBE Dominique  
**Poétiques francophones**  
 Paris : Hachette-Supérieur, 1995, 175 p.  
 Basé sur une étude de la typologie des attitudes des écrivains francophones à l'égard de la langue française, cet ouvrage aborde successivement le statut de l'écrivain francophone selon que le français est langue maternelle ou langue seconde, les représentations imaginaires de la langue propres aux francophones, le mélange des styles qui découle du plurilinguisme. Textes théoriques et extraits d'œuvres fournissent des exemples concrets des poétiques issues des rapports multiples noués avec la langue française.  
 T 5 COM

CORZANI Jack, HOFFMANN Léon François, PICCIONE Marie-Lyne  
**Littérature francophone II : les Amériques, Haïti, Antilles-Guyane, Québec**  
 Paris : Belin, 1998, 320 p.  
 Les auteurs présentent les œuvres majeures de la littérature d'Haïti, des Antilles, de la Guyane et du Québec particulièrement tributaires de leur histoire. Ils analysent les spécificités ethniques, sociologiques et politiques à travers différents thèmes en les illustrant par des textes romanesques, poétiques et critiques.  
 T 5 COR

DJEBAR Assia  
**Ces voix qui m'assiègent : en marge de ma francophonie**  
 Paris : Albin Michel, 1999, 269 p.  
 Ces textes écrits pour des conférences entre 1982 et 1998, témoignent du parcours de

l'académicienne, pour qui l'identité n'est pas seulement hérité mais aussi langue.

FAVRE Isabelle  
**La « Différance » francophone**  
 New Orleans : Presses universitaires du nouveau monde, 2001, 230 p.  
 En se consacrant à trois régions francophones différentes – les Antilles, le Québec et la Suisse romande -, l'auteur veut montrer la qualité première du phénomène francophone qui est l'expression de la diversité à travers l'usage de la même langue.

GASQUY-RESCH Yannick, CHEVRIER Jacques, JOUBERT Jean-Louis  
**Écrivains francophones du XX<sup>e</sup> siècle**  
 Paris : Ellipses, 2001, 208 p.  
 Cet ouvrage qui rassemble une cinquantaine d'écrivains, est organisé selon une double perspective chronologique et thématique. Il permet de suivre l'évolution des littératures francophones à travers la convergence de quelques thèmes significatifs : celui de la recherche des racines, de l'affirmation identitaire et du rapport à la langue française comme langue d'écriture. (Résumé de l'éditeur)

GAUVIN Lise  
**L'écrivain francophone à la croisée des langues. Entretiens**  
 Paris : Karthala, 1997, 184 p.  
 Ce volume rassemble les entretiens menés avec onze écrivains de langue française permettant d'identifier le type de rapports que chacun a développé avec la ou les langues qu'il a utilisées. Des écrivains du Maghreb ont choisi d'écrire en français, bien que cette langue ne soit pas, à quelques exceptions près, leur langue maternelle. Pour les écrivains québécois, acadiens ou belges, le rapport au français est quelque peu différent puisque le français est leur langue maternelle. La série d'entretiens se termine avec le belge Jean-Pierre Verheggen dont le rapport avec la langue française montre une certaine proximité linguistique entre les écrivains de Wallonie et ceux du Québec.

GONTARD Marc, BRAY Maryse dir.  
**Regards sur la francophonie**  
 Rennes : Presses universitaires de Rennes, 1997, 322 p.

Interrogations d'universitaires sur le fonctionnement du texte littéraire dans des sphères culturelles aussi différentes que le Maghreb, l'Afrique noire, les Caraïbes, le Québec ou le Viêt Nam.

HAUSSER Michel, MATHIEU Martine  
**Littérature francophone III : Afrique noire, océan Indien**

Paris : Belin, 1998, 270 p.

Les auteurs présentent les œuvres majeures de la littérature d'Afrique noire et de l'océan Indien. Ils analysent les spécificités ethniques, sociologiques et politiques à travers différents thèmes en les illustrant par des textes romanesques, poétiques et critiques.

T 5 HAU

JOUBERT Jean-Louis

**Petit guide des littératures francophones**

Paris : Nathan, 2006, 256 p.

Cet ouvrage offre un panorama des littératures francophones. Pour chaque zone géographique, des repères historiques et littéraires ainsi que des fiches dédiées aux auteurs informent le lecteur.

T 5 JOU

NOIRAY Jacques

**Littérature francophone I : le Maghreb**

Paris : Belin, 1996, 220 p.

L'auteur présente les œuvres majeures de la littérature du Maghreb, analyse ses thèmes (peinture du milieu familial, condition féminine, misère sociale, émigration, guerre d'Algérie, etc.) et ses formes, en les illustrant de nombreux textes romanesques, poétiques et critiques.

T 5 NOI

QUAGHEBEUR Marc, ROSSION Laurent dir.

**Entre aventures, syllogismes et confessions : Belgique, Roumanie, Suisse**

Bruxelles : Peter Lang, 2003, 373 p.

Cet ouvrage rassemble les actes du colloque "Lire/écrire : trois francophonies européennes", tenu au Département de français de l'Université de Bucarest en avril 2002. Son objectif était de rapprocher les situations, d'analyser les conditions de la production littéraire en français et d'étudier certaines œuvres significatives en Belgique, Roumanie et Suisse.

POTY Max

**Voyage au bout de la langue : textes et contextes francophones**

Genève : Éditions Fata Morgana, 2001, 257 p.

L'ouvrage offre un ensemble de morceaux choisis : plaidoyers, discours, récits, poèmes venus de toute la francophonie, montrant ainsi la créativité des langues françaises, leurs mille manières de dire et de penser et leurs visions du monde.

R 2 POT

VIATTE Auguste

**Histoire comparée des littératures francophones**

Paris : Nathan, 1980, 216 p.

Cet ouvrage décrit l'ensemble des littératures de langue française en suivant, dans la mesure du possible, l'ordre chronologique ou en soulignant le parallélisme des écoles. Dans son dernier chapitre l'auteur constate l'évolution des structures des pays francophones et souligne qu'entre l'affirmation des particularités et le besoin de participer à un ensemble émerge une dialectique représentant l'essence même de la francophonie.

**Plumes émergentes**

*Notre Librairie*, avril-juin 2005, n° 158, 157 p.

Ce volume rassemble quatorze auteurs de poèmes, nouvelles et romans sélectionnés dans la littérature de la nouvelle génération parmi plus de deux cents manuscrits reçus.

WOLTON Dominique dir.,

**Mondes francophones. Auteurs et livres de langue française depuis 1990**

Paris : ADFP, 2006, 734 p.

A l'occasion du festival francophone "Francoffonies" qui a eu lieu en France en 2006, ce livre réunit 4650 notices bibliographiques des principaux auteurs écrivant en français depuis 1990 dans les domaines des littératures et des sciences humaines et sociales. Elles sont réparties, en chapitres, par zone géographique : Afrique, Amérique du nord et Amérique latine, Asie, Caraïbes, Europe, Maghreb, Proche et Moyen-Orient, Océan indien et Pacifique. Chaque chapitre est complété d'une bibliographie sélective des quinze dernières années. Dominique Wolton, en introduction rappelle

l'enjeu de la francophonie et la chance que représente pour elle la mondialisation.  
T 5 WOL

### 3.2 Enseignement et didactique du français

ABOU Sélim, HADDAD Katia

#### ***Une francophonie différentielle***

Paris : L'Harmattan, 1994, 560 p.

Cet ouvrage rassemble les communications présentées lors d'un colloque tenu en mai 1993 à l'université Saint-Joseph à Beyrouth sur le concept du français et ses implications idéologiques. La première partie porte sur la langue seconde et dresse un bilan pédagogique circonstancié de l'enseignement du français langue seconde et de la place que doivent y occuper la littérature et la civilisation. La seconde partie montre dans des études de cas la fonction différentielle du français langue seconde en fonction des contextes linguistiques et culturels nationaux. Enfin la troisième partie est consacrée aux enjeux de la francophonie au Liban.

R 2 ABO

DAVID Jacques, HAMMAMI Mounira, LE PESANT Liliane coord.

#### **Former au français dans le Maghreb**

*Le français aujourd'hui*, septembre 2006, n° 154, 141 p.

Dans cet article les auteurs analysent les réformes linguistiques qui ont traversé l'histoire de trois pays : la Tunisie, l'Algérie et le Maroc leurs conséquences dans l'enseignement de la littérature française et les programmes d'enseignement.

BOUKHARI Amel

#### **La réforme de l'enseignement du français en Tunisie : enjeux et difficultés**

*Le français aujourd'hui*, septembre 2006, n° 154, p. 35-45

L'auteur analyse la place du français dans le système éducatif tunisien et passe en revue les différentes propositions didactiques et les projets de formation qui renouvellent l'apprentissage de l'oral et l'enseignement de la grammaire.

BOURDEREAU Frédéric

#### **Politique linguistique, politique scolaire : la situation du Maroc**

*Le français aujourd'hui*, septembre 2006, n° 154, p. 25-35

Dans cet article, l'auteur aborde le français et les langues dans la société marocaine : enjeux d'une réforme en profondeur du système éducatif, des programmes, des cursus de formation et des approches didactiques.

CHAUDENSON Robert dir.

#### ***Vers un outil d'évaluation des compétences linguistiques en français dans l'espace francophone***

Paris : Didier-Érudition, 1995, 267 p.

Le présent ouvrage constitue une sorte de journal de bord d'une recherche ayant pour thème : "Modes d'appropriation, types de compétences et supports de diffusion de la langue française dans l'espace francophone". Il précise le contenu et la programmation du projet et fait connaître les premières contributions et réflexions auxquelles il a donné lieu. Celles-ci permettront de mieux cerner le problème de l'évaluation des compétences linguistiques en français dans divers pays d'Afrique et d'Amérique.

CHAUDENSON Robert coord.

#### ***Didactique du français en milieux créolophones : outils pédagogiques et formation des maîtres***

Paris : L'Harmattan, 2008, 296 p.

Cet ouvrage présente le bilan d'une action menée, sur deux années (2007-2008), par la Direction de l'Éducation et de la Formation de l'OIF, dans le cadre de son projet "Améliorer la prise en compte de la diversité linguistique dans les systèmes éducatifs". Le monde créole comprend une dizaine de territoires où sont en usage des créoles français et où la langue française tient une place imminente, soit comme langue seconde, soit comme langue officielle et medium éducatif.

CORTES Jacques, KOULAYAN Nicole, SAYAH Mansour coord.

#### **L'enseignement du français dans les pays méditerranéens**

*Synergie Monde arabe*, Gerflint, 2005, n° 2, 133 p.

Ce numéro propose diverses approches de la place et du rôle du français dans quelques pays méditerranéens, soit esquissées à partir

des dernières dispositions officielles des gouvernements soit saisies à partie des événements marquants des dernières années.

DEFAYS Jean-Marc, DELCOMINETTE Bernadette, DUMORTIER Jean-Louis

***L'enseignement du français aux non francophones : le poids des situations et des politiques linguistiques***

Belgique : Editions modulaires européennes, 2003, 265 p.

Cet ouvrage rassemble différentes contributions issues, entre autres, d'un colloque qui a eu lieu à l'université de Liège en 2002 sur l'apprentissage du français aux non francophones. Elles portent sur la diversité des situations linguistiques dans lesquelles se déroule l'interaction pédagogique et celle des politiques qui déterminent les finalités de l'action éducative s'agissant de l'enseignement des langues. Les auteurs ont développé des analyses détaillées de problématiques liées à un contexte géographique donné : Madagascar, Flandre, Luxembourg, Burundi, Roumanie, Tunisie, Hollande ou à La Réunion dans différentes structures éducatives : écoles maternelles, lycées, universités. Ils insistent sur l'aspect fondamental du rapport à la langue dans sa dimension historique et politique et sur les représentations qui en découlent et amènent à interroger les distinctions entre français langue maternelle (FLM), français langue étrangère (FLE) et français langue seconde (FLS).

N 4 ENS

DEFAYS Jean-Marc, DELCOMINETTE Bernadette, DUMORTIER Jean-Louis

***Didactique du français langue maternelle, langue étrangère et langue seconde : vers un nouveau partage ?***

Belgique : Editions modulaires européennes, 2003, 186 p.

Cet ouvrage expose la problématique du difficile partage entre les didactiques du français langue maternelle, langue étrangère et langue seconde. Il propose de nouveaux cadres conceptuels permettant d'analyser les conditions actuelles de l'enseignement / apprentissage du français et suggère des échanges entre ces didactiques. La première partie est consacrée aux convergences et divergences entre ces domaines tout en précisant les concepts, les définitions et les enjeux. La seconde partie, dresse un bilan linguistique, sociolinguistique, didactique et

methodologique des problèmes rencontrés par les enseignants et les chercheurs et préconisent des solutions. La troisième partie porte plus spécifiquement sur la dimension culturelle et interculturelle de ces didactiques.

(Résumé d'après l'éditeur)

N 1.1 DID

DUMONT Pierre

***Les manuels de FLS et la francophonie***

*Revue de didactologie des langues cultures*

2002, n° 125, p. 111 à 121

Cet article se propose d'examiner comment a été traité le concept de francophonie dans un certain nombre de manuels de français langue seconde au cours des trente dernières années. Le thème des rapports entretenus par la langue française avec d'autres langues (africaines en général, mais pas exclusivement) est présent dans les manuels, tout comme celui de la glorification du français, langue promue par beaucoup au rang de patrimoine de l'humanité. Aujourd'hui les choses ont changé et de nombreux auteurs de manuels envisagent la possibilité d'inscrire la « culture francophone » dans leurs tables des matières. C'est l'objet de la dernière partie de cet article qui souhaite ouvrir des perspectives nouvelles.

(résumé de l'éditeur)

***Enseignement du français en francophonie : Atelier. In SANTODOMINGO Christine, DUMONT Pierre, La coexistence des langues dans l'espace francophone. Approche macrosociolinguistique,***

Paris : Agence universitaire de la francophonie, 2000, p. 315-353

Les textes présentés dans cet atelier décrivent le terrain sur lequel les auteurs ont travaillé dans leur activité d'enseignement du français. Ils y identifient les difficultés et proposent des mesures pour surmonter ces problèmes.

K 1.2 DUM

***Etat du français et de son enseignement dans le monde : littérature***

*Dialogues et cultures*, 2005, n° 50, p. 187-212

Plusieurs aspects de l'enseignement du français dans le monde francophone sont abordés dans ce dossier. La didactique de la littérature francophone en prenant en compte la diversité culturelle font l'objet de deux articles, le bilinguisme dans la littérature maghrébine francophone est présenté ensuite

avec les enjeux d'acculturation ou de déculturation. Le dernier article propose une réflexion sur la diversité culturelle en Europe.

FERHANI Fatiha

**Algérie, l'enseignement du français à la lumière de la réforme**

*Le français aujourd'hui*, septembre 2006, n° 154, p. 11-19

L'auteur s'attache à décrire les perspectives actuelles et à venir pour la discipline du français dans le contexte algérien. Plusieurs facteurs sont analysés comme l'héritage historique, l'évolution des pratiques et la volonté d'ouverture linguistique et culturelle.

KARSENTI Thierry dir. GARRY Raymond-Philippe, BENZIANE Abdelaki

**Former les enseignants dans toute la francophonie**

Clermont Ferrand : Presses universitaires Blaise Pascal, 2008, 380 p..

Fruit d'un travail collectif ayant associé plus de trente chercheurs du Réseau international francophone des établissements de formation de formateurs, le RIFEFF, ce rapport décrit le système et les stratégies de formation des enseignants de vingt cinq pays francophones. L'approche, politique et pédagogique, est complétée parfois par une réflexion personnelle.

G 3 KAR

LEBRUN Monique

**Une appropriation du littéraire contrastée en contexte nord-américain. In** DEFAYS Jean-Marc, DELCOMINETTE Bernadette, DUMORTIER Jean-Louis, **Les didactiques du français : un prisme irisé**

Belgique : Editions modulaires européennes, 2003, p. 59-79

L'auteur dresse un parallèle entre le français langue maternelle (FLM) et le français langue étrangère (FLE) pour ce qui est du littéraire, de ses finalités, de ses objets, des méthodes et enfin des activités.

N 1.1 DID

LALLEMENT Fabienne

**Le français, une langue au service de l'éducation. Pour une nouvelle approche institutionnelle de l'enseignement du français en Francophonie. In** MARTINEZ Pierre, **Le français langue seconde :**

**apprentissage et curriculum**, Paris : Maisonneuve et Larose, 2002, p.87-92

Cet article décrit la Francophonie comme un espace marqué par la diversité des situations linguistiques, dans lequel l'enseignement du français et des langues locales peut se faire en partenariat et qui laisse un large champ d'action pour des projets de politiques linguistiques.

N 4 MAR

LEMEUNIER-QUERE Magali

**L'enseignement du français hors contexte francophone (FLE) et en contexte francophone (FLS), l'emprunt culturel face à l'empreinte culturelle. In** BERTRAND Olivier dir. **Diversités culturelles et apprentissage du français : approche interculturelle et problématiques linguistiques**

Palaiseau : Editions de l'Ecole Polytechnique, 2005, p. 45-57

L'auteur confronte les représentations cognitives dans l'univers culturel des apprenants de français dans deux contextes différents et oppose ainsi deux visages de la francophonie : d'une part la langue française en tant qu' « emprunt culturel » en pays non francophone et d'autre part la langue française en tant qu' « empreinte culturelle » en pays francophone.

N 3 BER

MAIGA Amidou

**Le français dans les aires créolophones : vers une didactique adaptée**

Paris : L'Harmattan, 2007, 244 p.,

Le présent volume s'inscrit dans la série qui, dans la revue "Etudes Créoles" ou dans la "collection Langues et développement", marque concrètement le choix fait par l'Organisation Internationale de la Francophonie de traduire en actions et en programmes son double objectif de diffuser la langue française et de préserver la diversité culturelle. Le français occupe une place de choix dans les aires créolophones, tant dans leur histoire que dans la structure des langues créoles

(résumé de l'éditeur)

MOUDIR DAHER Chahrazed

***Diversités culturelles et problématiques linguistiques dans l'apprentissage du français : les interférences de langue entre l'arabe et le français.*** In BERTRAND Olivier dir. ***Diversités culturelles et apprentissage du français : approche interculturelle et problématiques linguistiques***

Palaiseau : Editions de l'Ecole Polytechnique, 2005, p. 179-187

Cet article décrit les interférences chez les apprenants de la troisième année d'apprentissage du Français langue étrangère (FLE), fruit du contact de deux langues à savoir le français et l'arabe qui se côtoient déjà depuis très longtemps à cause des circonstances historiques qui ont rapproché les deux langues.

N 3 BER

OIF

***Situation du français et politiques linguistiques et éducatives : Sofia, Bulgarie 25-27 mai 2004***

Paris : Agence intergouvernementale de la francophonie, 2005, 139 p.

R 3 OIF

Cette série de trois ouvrages, ici rassemblés, propose des examens thématiques des politiques linguistiques et de la situation de la langue française dans différentes zones géographiques. Chaque ouvrage offre une vue d'ensemble du système éducatif, des problèmes en jeu et des obstacles aux réformes et propose des recommandations didactiques et politiques sur l'aménagement linguistique en tenant compte de la spécificité de la zone géographique.

OIF

***Situation du français et politiques linguistiques et éducatives : Sainte Lucie 22-24 juin 2004***

Paris : Agence intergouvernementale de la francophonie, 2005, 129 p.

R 3 OIF

OIF

***Situation du français et politiques linguistiques et éducatives : Liban 9-11 décembre 2003***

Paris : Agence intergouvernementale de la francophonie, 2004, 200 p.

R 3 OIF

SEKNADJE-ASKENAZI José dir., GUYOT Jean-Luc dir.

***Langues d'écoles, langues d'ailleurs : dossier***

*La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation*, n° 36, janvier 2007, 198 p.

Le dossier présenté dans ce numéro s'attache à ouvrir des perspectives d'actions pédagogiques dans des situations de plurilinguisme. Plusieurs questions sont abordées comme l'articulation de la langue parlée dans la famille et de la langue d'enseignement à l'école. Comment créer un contexte favorable à l'investissement de la langue d'école sans imposer un renoncement à la langue et à la culture familiale. Des solutions sont abordées comme des activités de comparaison, de traduction et de synonymie qui peuvent constituer des médiations entre les deux langues.

N 4 SEK

SEOUD Amor

***FLE, FLS : vers un nouveau clivage.*** In DEFAYS Jean-Marc, DELCOMINETTE Bernadette, DUMORTIER Jean-Louis, ***Les didactiques du français : un prisme irisé*** Belgique : Editions modulaires européennes, 2003, p. 107-121

Dans ce chapitre, l'auteur analyse la situation de la langue française en Tunisie et la complexité de son statut qui évolue au fil des réformes politiques.

N 1.1 DID

TEMIM Dalida

***Politiques scolaires et linguistiques : quelles perspectives pour l'Algérie ?***

*Le français aujourd'hui*, septembre 2006, n° 154, p. 19-25

L'enseignement de la langue française en Algérie pose la question du plurilinguisme et de la place des langues maternelles et étrangères, du primaire à l'université.

### 3.3 Enseignement et didactique du français en Afrique et dans l'océan indien.

CARPOORAN Arnaud dir.

***Appropriation du français et pédagogie convergente dans l'océan indien***

Paris : Editions des archives contemporaines/AUF, 2007, 224 p.

Cet ouvrage représente les Actes des journées d'animation régionale du réseau « Observation du français et des langues nationales ». Il s'est tenu à l'Université de Maurice en janvier 2007. Les différentes contributions analysent le concept de pédagogie convergente de manière générale mais posent également la question de sa pertinence et en particulier des modalités de son éventuelle application dans les différents pays de l'océan Indien faisant partie de l'espace francophone.

N 1.1 CAR

CHAUDENSON Robert dir.

***Français et créoles : du partenariat à des didactiques adaptées***

Paris : L'Harmattan, 2007, 210 p.

Cet ouvrage rapporte les Actes d'un séminaire international organisé aux Seychelles, en décembre 2006, par la Direction de l'éducation et de la formation de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) avec deux axes de réflexion majeurs : la diffusion du français et la prise en compte de la diversité culturelle dans les systèmes éducatifs. Les auteurs tentent de mettre en place une didactique renouvelée dans l'apprentissage du français en contexte créole en tenant compte de la parenté des créoles avec la langue française et en s'en servant comme élément dynamique.

R 2 CHA

DOUCET Céline, LAVOIE Constance, BEN REJEB Inès et al.

***Contextes francophones. In* BLANCHET Philippe, MOORE Danièle, ASSELAH RAHAL Safia, *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée***

Paris : Editions des archives contemporaines, 2008, p.61-103

Les quatre chapitres de cette partie consacrée à l'enseignement du français en contexte

francophone étudient des exemples ancrés dans des territoires différents. Les auteurs analysent les représentations sociales des situations didactiques, de leurs contextes et des éléments qui sont en jeu observables chez l'apprenant, les enseignants et les acteurs sociaux.

DUMONT Pierre

***La Francophonie autrement : héritage senghorien***

Paris : L'Harmattan, 2008, 245 p.

L'auteur, impliqué dans la rénovation des systèmes éducatifs au sein de l'espace francophone et plus particulièrement en Afrique, livre ses réflexions sur la francophonie. La prise en compte de la pluralité des situations qui constituent l'espace francophone est essentielle et doit permettre un enseignement de la langue française différent. A ce titre la convergence didactique du français et des langues partenaires, un des sujets du congrès mondial de la Fédération internationale des Professeurs de Français (FIPF) de juillet 2008, doit être l'objet d'une évaluation.

(Résumé de l'éditeur)

R 4 DUM

KWOFIE Emmanuel

***La diversité du français et l'enseignement de la langue en Afrique***

Paris : L'Harmattan, 2004, 180 p.

Cet ouvrage présente des études sur le français en Francophonie, d'une part les rapports entre le français d'Afrique et la langue française en général, d'autre part la notion même de français d'Afrique.

AFRIQUE

K 2 KWO

MAURER Bruno

***De la pédagogie convergente à la didactique intégrée : langues africaines-langues françaises***

Paris : L'Harmattan, 2007, 222 p.

L'auteur se livre à une réflexion critique sur un courant didactique qui s'intitule la pédagogie convergente en prenant appui sur les textes théoriques et pratiques fondateurs, il entend montrer le déficit théorique et le non-fondement des pratiques en matière d'apprentissage des langues. Il expose ensuite l'ensemble des conditions nécessaires à la mise en place d'un bi/multilinguisme scolaire

en consacrant son attention aux apprentissages intégrés de la première langue et de la deuxième langue sans négliger le contexte sociolinguistique. Pour cela il s'appuie sur le travail de réorientation du curriculum de l'enseignement fondamental qu'il a effectué au Mali pour proposer une réelle convergence linguistique.

(Résumé d'après l'éditeur)

R 2 MAU

NOYAU Colette, QUASHIE Maryse

***L'école et la classe comme environnement écologique d'acquisition du français en Afrique de l'Ouest.*** In DEFAYS Jean-Marc, DELCOMINETTE Bernadette, DUMORTIER Jean-Louis, **Les didactiques du français : un prisme irisé**

Belgique : Editions modulaires européennes, 2003, p. 205-229

L'objectif du travail présenté dans ce chapitre est d'étudier l'appropriation et l'utilisation du français langue seconde au long de la scolarisation, depuis l'entrée à l'école jusqu'à l'issue de la classe de troisième, d'où doivent sortir de jeunes adultes bilingues. Les auteurs analysent ici la façon dont la classe constitue un milieu linguistique d'acquisition de la langue française.

N 1.1 DID

OIF

***Situation du français et politiques linguistiques et éducatives : Port Louis, Maurice 20-23 avril 2004***

Paris : Agence intergouvernementale de la francophonie, 2005, 146 p.

Cet ouvrage propose un examen thématique des politiques linguistiques et de la situation de la langue française dans l'Océan indien.

R 3 OIF

RUI Blandine éd , LLORCA Régine , HOLTZER Gisèle et al.

***Appropriation du français en contexte multilingue : éléments sociolinguistiques pour une réflexion didactique à propos de situations africaines***

Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté, 2005, 311 p.

Cet ouvrage rassemble les actes du colloque tenu à Besançon le 16 et 17 novembre 2003 sur les situations de plurilinguisme et d'enseignement du français en Afrique. Les trois premiers articles de cet ouvrage analysent les types d'enjeux sociopolitiques,

didactiques et méthodologiques qui apparaissent au vu des situations sociolinguistiques en Afrique. Les contributions de la deuxième partie proposent des descriptions syntaxiques des pratiques et s'interrogent sur la nature des restructurations actuelles du français dans différents contextes africains. Dans la dernière partie, les auteurs mènent une série de réflexion sur les dispositifs et sur les grands principes didactiques à mettre en œuvre dans de telles situations d'enseignement du français.

N 4 APP

TUPIN Frédéric, WHARTON Sylvie, BAGGIONI Daniel

***Un état des savoirs à la Réunion***

La Réunion : océans éditions, 2002, 327 p.

L'objet de cet ouvrage est de présenter un état des savoirs issus d'études scientifiques sur les langues en contact à La Réunion, essentiellement le créole et le français. Il se présente sous la forme de fiches de synthèse résumant des articles ou des ouvrages relatifs à la connaissance du monde créole. Les unités thématiques abordées s'articulent autour de sept axes : genèse des créoles, dynamiques sociolinguistiques des langues en contact (bilinguisme, diglossie...), descriptions des systèmes linguistiques (syntaxe, lexique, phonologie...), aménagement linguistique, espaces publics (École, média, quartier...), perceptions et représentations, enseignement et acquisition des langues. Ces synthèses sont conçues pour initier une démarche réflexive vis-à-vis des langues, des savoirs et des contenus à mobiliser dans la classe à la Réunion.

(Résumé d'après l'éditeur)

M 1.5 (FRA) TUP

VERONIQUE Georges-Daniel

***L'enseignement –apprentissage du français en situation scolaire plurilingue à La Réunion. Quelques réflexions curriculaires.*** In. PRUDENT Lambert Félix, TUPIN Frédéric, WHARTON Sylvie dir., **Du plurilinguisme à l'école**, Berne : Peter Lang, 2005, p. 359-379

Cette contribution propose des éléments de réflexion pour un curriculum. En amont de la formulation de programmes sont évoqués les écueils, qui au-delà des dispositifs d'apprentissage à mettre en place, engagent des questions d'ordre social.

L 1 PRU

SPAETH Valérie

***Le français langue seconde et sa fonction d'enseignement en Afrique francophone : problèmes et perspectives.*** In BEACCO Jean-Claude, CHISS Jean-Louis, CICUREL Francine, **Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues,**

Paris : PUF, 2005, p.183-205

Dans ce chapitre, l'auteur rappelle la complexité de la situation sociolinguistique en Afrique et propose une réflexion sur la notion de français langue seconde pour entrer plus précisément dans la problématique de langue d'enseignement : quelle didactique pour les contextes plurilingues africains.

N CUL

## 4. Sitographie

---

Cette sélection recense des sites institutionnels sur la francophonie et quelques sites tournés vers la promotion et la diffusion de la langue française.

Il existe un nombre important de sites plus spécialisés auxquels il est possible d'accéder à partir des sites-portails rassemblés ici.

### Agence universitaire de la Francophonie

Opérateur de la Francophonie, l'AUF qui regroupe des établissements d'enseignement supérieur et de recherche, détaille dans ce site ses différents programmes d'action, les implantations dans l'agence dans le monde et l'actualité francophone universitaire.

<http://www.auf.org/>

### Base de données lexicographiques panfrancophones

L'objectif de cette base de données est de constituer et de regrouper des bases représentatives du français de chacun des pays et de chacune des régions de la francophonie. Mise en ligne le 18 mars 2004, dans le cadre de la Semaine de la Francophonie, elle a été enrichie de deux importantes mises à jour, effectuées le 28 mars 2008.

<http://www.tfq.ulaval.ca/bdlp/>

### Centre international d'études francophone

Ce site portail propose, d'une part toute une série de sites francophones de bibliothèques et de revues classés par zone géographique, d'autre part les sites de nombreux outils de diffusion du français : dictionnaires francophones, bibliothèques, association, moteurs de recherche francophones, media...

<http://www.cief.info/liens.html>

### Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Chargée de coordonner l'action des pouvoirs publics pour la promotion et l'emploi du français, la DGLFLF s'efforce également de valoriser les langues de France et le plurilinguisme. Dans cette perspective, le site-portail de la Délégation pointe, entre autres, sur trois autres sites :

- la base terminologique France Terme qui rassemble les termes publiés au Journal officiel
- la semaine de la Langue française
- les langues de France et les Corpus de la parole qui donne accès, en ligne, à des fonds sonores transcrits et numérisés, en français et dans différentes langues parlées sur le territoire national, en métropole et en outremer.

<http://www.dglflf.culture.gouv.fr/>

### Encyclopédie de la Francophonie

Ce site portail québécois offre un panorama global de la Francophonie. Sous la rubrique « notre francophonie », il présente des dossiers sur l'histoire de la Francophonie, de ses institutions, son financement et l'actualité francophone.

<http://agora.gc.ca/francophonie.nsf>

### Francophonie

Ce dossier de la Documentation française, mis à jour en octobre 2008, aborde tous les aspects de la francophonie. Parmi ceux-ci, le chapitre sur les francophones dans le monde donne de nombreux éléments. Par ailleurs, la liste de sites Internet sélectionnés donne un panorama complet des institutions.

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossier/s/francophonie/index.shtml>

### Francophonie dans le monde

Ce site de l'université de Laval au Québec est un véritable portail sur la francophonie. Il regroupe différents aspects de la Francophonie : l'histoire de la langue française y est abordée ainsi que son évolution au Québec. Il propose également un état des lieux du français dans le monde avec une carte des pays francophones et du statut du français dans chacun de ces pays.

<http://www.tfq.ulaval.ca/axl/francophonie/francophonieacc.htm>

### **Guides ressources en ligne pour les départements d'études francophones**

Ce guide est destiné aux professeurs exerçant au niveau licence des départements universitaires de français. Il classe et répertorie des ressources en ligne selon quatre thèmes :

-un guide qui recense et analyse les sites offrant des supports d'accès libre et gratuit pour l'enseignement.

-une base de données ouverte permettant aux enseignants-chercheurs de mettre à disposition des documents.

- un dispositif d'enseignement du français à distance

-un forum permettant l'interaction directe entre enseignants-chercheurs

<http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/>

### **Journée internationale de la Francophonie**

Ce site qui présente l'actualité événementielle de la francophonie par zone géographique propose également un dossier intitulé : « le français du XXI<sup>e</sup> siècle ». Parmi les nombreux thèmes abordés : le statut de la langue française dans le monde, l'évolution de son enseignement, le nombre d'apprenants, et les outils multimédia mis à disposition pour apprendre la langue.

<http://20mars.francophonie.org/Le-francais-enjeu-du-XXIe-siecle>

### **Organisation internationale de la Francophonie (OIF)**

Ce portail de l'OIF (Organisation internationale de la Francophonie) rassemble des informations sur l'actualité de la francophonie. Le répertoire des sites de la francophonie n'est pas encore disponible.

<http://www.francophonie.org/>

### **Portail des professeurs de français**

Le portail Franc-parler.org s'adresse à la communauté mondiale des professeurs de français. Il a pour objectif d'informer les enseignants de l'actualité de la langue française et de leur profession, de proposer des ressources pédagogiques et pratiques

régulièrement actualisées et de favoriser les échanges entre les professeurs du monde entier. Ce site de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) est réalisé par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) et la Fédération internationale des professeurs de français (FIPF).

<http://www.franccparler.info/accueil/>



# Ciep



**Centre international d'études pédagogiques**  
**Centre de ressources documentaires**

1, avenue Léon-Journault - 92318 Sèvres cedex - France

Contact : Cécile de Bouttemont- Courriel : [c-de-bouttemont@ciep.fr](mailto:c-de-bouttemont@ciep.fr)

Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 17 - Site Internet : [www.ciep.fr](http://www.ciep.fr)